

20. června 1968
Washington D.C.

Vážený pane Leddy:

Vláda Československé socialistické republiky učinila opatření a poskytuje záruky, že o dávky vyjmenované v článku 3 zákona č. 101/1964 Sb., o sociálním zabezpečení pracovníků, a v článku 6 odstavci c, zákona č. 103/1964 Sb., o sociálním zabezpečení družstevních rolníků, může být žádáno a budou v plné výši vypláceny jinak oprávněným občanům Spojených států amerických nebo občanům, kteří jsou amerického původu bez ohledu na jejich trvalý pobyt nebo délku jeho trvání a bez ohledu na omezení uvedená ve článku 60 a v článku 98 výše uvedeného zákona a bez ohledu na jakýkoliv jiný zákon, předpis, nařízení nebo správní rozhodnutí ze strany vlády Československé socialistické republiky nebo jakéhokoli prostředníka, zástupce, nebo pracovníka vlády. Ze strany vlády Spojených států amerických je vysloven souhlas, že pokud jde o dávky uvedené v článkách 202 (a) až 202 (i) včetně a 223 (a) zákona o sociálním zabezpečení Spojených států amerických, systém sociálního zabezpečení Československé socialistické republiky má všechny znaky vyjmenované v článku 202 (t) (2) zákona o sociálním zabezpečení Spojených států amerických a , v důsledku čehož omezení stanovená v článku 202 (t) (1) uvedeného zákona o sociálním zabezpečení se nevztahují na občany Československa.

Jestliže pojmy a podmínky shora uvedené jsou pro vládu Spojených států amerických přijatelné, navrhuji, aby tento dopis spolu s Vaší odpovědí byly pokládány za základ dohody mezi našimi dvěma vládami o této otázce (a za „mezinárodní úmluvu“ ve smyslu dříve uvedených článků 60 a 98 československého zákona o sociálním zabezpečení) a aby tato dohoda nabyla účinnosti datem Vaší odpovědi.

Srdečně Váš

Dr. Karel Duda
velvyslanec Československé socialistické
republiky

Ministerstvo zahraničí
Washington D.C. 205 20

12. července 1968

Vážený pane velvyslanče,

odpovídám na Váš dopis z 20. června 1968 následujícího znění:

„Vláda Československé socialistické republiky učinila opatření a poskytuje záruky, že o dávky vyjmenované v článku 3 zákona č. 101/1964 Sb., o sociálním zabezpečení pracovníků, a v článku 6 odstavci c, zákona č. 103/1964 Sb., o sociálním zabezpečení družstevních rolníků, může být žádáno a budou v plné výši vypláceny jinak oprávněným občanům Spojených států amerických nebo občanům, kteří jsou amerického původu bez ohledu na jejich trvalý pobyt nebo délku jeho trvání a bez ohledu na omezení uvedená ve článku 60 a v článku 98 výše uvedeného zákona a bez ohledu na jakýkoliv jiný zákon, předpis, nařízení nebo správní rozhodnutí ze strany vlády Československé socialistické republiky nebo jakéhokoli prostředníka, zástupce, nebo pracovníka vlády. Ze strany vlády Spojených států amerických je vysloven souhlas, že pokud jde o dávky uvedené v člancích 202 (a) až 202 (i) včetně a 223 (a) zákona o sociálním zabezpečení Spojených států amerických, systém sociálního zabezpečení Československé socialistické republiky má všechny znaky vyjmenované v článku 202 (t) (2) zákona o sociálním zabezpečení Spojených států amerických a , v důsledku čehož omezení stanovená v článku 202 (t) (1) uvedeného zákona o sociálním zabezpečení se nevztahují na občany Československa.

Jeho excelence

Dr. Karel Duda

Velvyslanec Československé socialistické republiky

„Jestliže pojmy a podmínky shora uvedené jsou pro vládu Spojených států amerických přijatelné, navrhuji, aby tento dopis spolu s Vaší odpovědí byly pokládány za základ dohody mezi našimi dvěma vládami o této otázce (a za „mezinárodní úmluvu“ ve smyslu dříve uvedených článků 60 a 98 československého zákona o sociálním zabezpečení) a aby tato dohoda nabyla účinnosti datem Vaší odpovědi.“

V zastoupení vlády Spojených států amerických přijímám návrh uvedený ve Vašem dopise a souhlasím, aby Váš dopis a tato odpověď tvořily dohodu mezi našimi dvěma vládami a „mezinárodní úmluvu“ ve smyslu 60 a 98 československých zákonů o sociálním zabezpečení. Tato dohoda nabývá účinnosti dnem tohoto dopisu

Srdečně Váš

John M. Leddy
náměstek ministra pro evropské záležitosti